

*Иерей Александр Козел,  
2 курс магистратуры Минской духовной академии*

## **Литературные особенности текстов Древнего Угарита и Библия**

Результаты раскопок, проведённых на территории древнего Угарита начиная с 1929 года, являются одним из самых значимых открытий за последнее столетие, которое проливает свет на понимание религии Ханаана и её связи с культурой Израиля. В ходе археологических работ 1931–1933 гг. были найдены таблички, которые содержат тексты больших мифологических эпических поэм. Их дешифровка и публикация вызвали огромную заинтересованность среди специалистов. В табличках были обнаружены имена ханаанских богов, кроме того, из текстов можно почерпнуть сведения о ханаанской религии. До этого времени о религии Ханаана было известно лишь по фрагментам из Филона Библиского и из Ветхого Завета<sup>1</sup>.

Из литературных текстов самыми важными являются мифические поэмы и династические легенды. Большая часть текстов восходит к периоду расцвета Угарита между XV и XII веками и дает нам представление о религии, поклонении, людях и государстве на этой территории. Более ранние архивы, вероятно сгорели. Многие литературные тексты датируются примерно 1350 г. до н. э., но они являются свидетельством более древних традиций, по крайней мере, двух столетий ранее<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Циркин Ю.Б. Мифы Финикии и Угарита. М.: АСТ, 2003. С. 27.

<sup>2</sup> Majewski M. Ugarit – historia, religia, literatura, język na tle Biblii Starego Testamentu [Электронный ресурс] / M. Majewski. Kraków, 2010. 140 s. Режим доступа: <https://upjp2.academia.edu/MarcinMajewski>. Дата доступа: 07.12. 2018. – С. 29.

Анализ угаритских текстов позволил установить ряд аналогий и даже зависимость между ними и Ветхим Заветом. Об этой тесной связи свидетельствуют многочисленные языковые параллели между угаритскими текстами и Ветхим Заветом. Хотя эти параллели ограничиваются языковыми проблемами, но их всё равно можно применять при рассмотрении литературных форм и направлений или в области религиозных концепций и культа.

В описании сотворении женщины (Быт. 2:22) библейский автор воспользовался еврейским глаголом בָּנָה (bana(h)), буквальное значение которого – «строить», вследствие чего смысл текста был не совсем ясен. Тем временем, в угаритских текстах этот глагол выступает в значении «создавать, творить». Например, бога Эля называют «творцом творений» – bny bnwt. Таким образом, библейский автор, скорее всего, знал такой смысл этого глагола и правильно употребил его в значении «сотворил».

Необходимо обратить внимание на стих Быт. 49:6, который обычно переводится так: «В совет их да не внидет душа моя, и к собранию их да не приобщится слава моя».

В этом тексте содержится синонимический параллелизм, как в Пс.16:9. Из угаритских текстов следует, что вместо תִּבְדָּב (kabod) – «слава», следует читать קָבֵד (kated) – «печень», которая так же, как и сердце, считалось обитателем чувств, что подтверждается текстом ВН, I, 12–13: «Илу засмеялся в сердце и захохотал в печени»<sup>1</sup>.

В пользу такого понимания выступает и Септуагинта, переводчики которой в Быт. 49:6 вместо תִּבְדָּב (kabod) – «слава» увидели слово קָבֵד (kated) – «печень»<sup>2</sup>.

Обращение к угаритским текстам при изучении Ветхого Завета имеет важное значение в связи с тем, что оно позволяет восстанавливать первичное значение многих слов, утраченное в позднейшие периоды в результате устной пе-

---

<sup>1</sup> О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. 0–13 с угаритского, введ., коммент. И. Ш. Шифмана. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999. С. 252.

<sup>2</sup> *Tyloch Witold. Odkrycia w Ugarit a Stary Testament. Warszawa: Państwowe Wydawn. Nauk, 1980. S. 108–109.*

редачи в еврейском языке. Так, например, оказалось, что существительное דֶרֶךְ (derek), означающее по-еврейски «путь, дорогу», в угаритском, кроме этих значений, имеет также значение «власть, господство» и часто объединяется со словом מֶלֶךְ (mlk) – «царствовать». Благодаря этому засвидетельствованному угаритскими текстами значению, становятся более понятными многие библейские выражения. Например, очень противоречиво переводится стих из Притч. 8:22, который в синодальном переводе, выполненном с масоретского текста, звучит так: «Господь имел меня началом пути Своего». Если в данном стихе слову דֶרֶךְ (derek) – путь, придать его древнее значение «господство», «власть», которое оно имело в угаритско-ханаанском языке, то стих обретёт более ясный смысл: «Господь имел меня в начале Своего владычества»<sup>1</sup>.

Параллели и сравнения между Ветхим Заветом и литературой Угарита можно провести не только для отдельных стихов, но и для литературных мотивов и жанров, содержание и особенности которых были почерпнуты в Ветхом Завете из известных ханаанских литературных памятников.

Так, например, автор 28-го псалма был хорошо знаком с угаритской литературой. Большинство библеистов и востоковедов считают, что для этого псалма был использован ханаанский гимн, приспособленный псалмопевцем к культу Яхве. В ханаанском прототипе 28-го псалма главным героем был бог грозы и бури Ваал, и его атрибуты были перенесены автором псалма на Яхве, который представлен посылающим громы и молнии, сокрушающим кедры и скалы, но в то же время милостивым, дающим своему народу силу и благословение мира<sup>2</sup>.

Параллели с угаритскими текстами содержатся во многих псалмах, описывающих деятельность Яхве. Подобно как Ваал в угаритских текстах называется «скачущим на

---

<sup>1</sup> *Tyloch Witold*. Odkrycia w Ugarit a Stary Testament. S. 111.

<sup>2</sup> *Tschirschnitz A.* Kult Baala i Aszery w tekstach Starego Testamentu. Warszawa: Chrześcijańska Akademia Teologiczna, 2009. S. 12.

облаках»<sup>1</sup>, т.к. важнейшей его функцией было ниспослание дождя, так и Яхве называли «шествующим на небесах» (Пс. 67:5, 103:4, 17:11)<sup>2</sup>.

Параллели между ветхозаветными текстами и угаритскими мифологическими поэмами встречаются не только в псалмах, но и в пророческих книгах. Так в Книге пророка Исаии говорится о торжестве Божиим: «В тот день поразит Господь мечом Своим тяжелым, и большим, и крепким, левиафана, змея прямо бегущего, и левиафана, змея изгибающегося, и убьет чудовище морское» (Ис. 27:1).

В угаритских же текстах так говорится о Ваале, который борется с богом моря Ямом, представленным в виде морского змея:

Ты поразил Левиафана, увертливую змея,  
уничтожил изгибающегося змея,  
проклятого о семи головах<sup>3</sup>.

О том, что Левиафан представлялся с несколькими головами, говорится в Пс. 73:14: «Ты сокрушил головы Левиафана» (в синодальном переводе – «голову»). Также необходимо отметить, что в древнееврейском языке слово **יָם** означает море, а в угаритской мифологии море обожествлялось. Именно поэтому в угаритской литературе бог моря называется Ямом<sup>4</sup>.

Подводя итог, можно сказать, что все вышеперечисленные параллели угаритской литературы с Ветхим Заветом придают огромное значение находкам в древнем Угарите для изучения ветхозаветных книг и того культурного мира, в котором они писались. Из приведенных примеров ясно видно, что пророки и другие ветхозаветные авторы были хорошо знакомы с ханаанской религиозно-мифологической литературой и широко пользовались общедоступными описаниями, метафорами, сравнениями,

---

<sup>1</sup> О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. С. 472.

<sup>2</sup> *Wieder Arnold A. Ugaritic-Hebrew Lexicographical Notes // Journal of Biblical Literature. 1965. № 2. P. 160–164.*

<sup>3</sup> О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. С. 472.

<sup>4</sup> *Majewski M. Ugarit – historia, religia, literatura, język na tle Biblii Starego Testamentu. Kraków, 2010. S. 80.*

другими стилистическими оборотами и фигурами, но при этом всегда проводили через эти образы свои собственные идеи. Таким образом, угаритские тексты помогают реконструировать религиозно-культурный контекст того времени, внутри которого развивалась религия древнего Израиля и формировалась древнееврейская литература.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Библия. Священное Писание Ветхого и Нового Завета. М.: Издание Московской Патриархии, 1992. 1372 с.
2. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. 0–13 с угаритского, введ., коммент. И. Ш. Шифмана. М.: Издательская фирма «Восточна литература» РАН, 1999. 536 с.
3. *Циркин Ю. Б.* Мифы Финикии и Угарита. М.: АСТ, 2003. 480 с.
4. *Majewski M.* Ugarit – historia, religia, literatura, język na tle Biblii Starego Testamentu. Kraków, 2010. 140 s.
5. *Tschirschnitz A.* Kult Baala i Aszery w tekstach Starego Testamentu. Warszawa: Chrześcijańska Akademia Teologiczna, 2009. 214 s.
6. *Tyloch Witold.* Odkrycia w Ugarit a Stary Testament. Warszawa: Państwowe Wydawn. Nauk, 1980. 124 s.
7. *Wieder Arnold A.* Ugaritic-Hebrew Lexicographical Notes // Journal of Biblical Literature. 1965. № 2. P. 160–164.